

T.B.M.M.

(S. Sayısı : 96)

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Polonya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Teknik ve Savunma Sanayii İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı ve Millî Savunma ve Dışişleri Komisyonları Raporları (1/268)

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.11/196/342/2504

1.6.1999

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp; Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğü'nün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ilişik listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulunca uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.

Bülent Ecevit
Başbakan

11330 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Polonya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Teknik ve Savunma Sanayii İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG/196-342/1788

26.4.1996

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp; Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğü'nün 78 inci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ilişik listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulunca uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.

Mesut Yılmaz
Başbakan

11767 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Polonya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Teknik ve Savunma Sanayii İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı

T.C.
Başbakanlık
Kanunlar ve Kararlar
Genel Müdürlüğü
Sayı : B.02.0.KKG/101-774/04636

21.9.1994

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulunca 23.8.1994 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Polonya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Teknik ve Savunma Sanayii İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Prof. Dr. Tansu Çiller
Başbakan

TASARI GEREKÇESİ

1980'lerin sonunda Avrupa'da yaşanan köklü değişimlere öncülük eden Polonya hızlı biçimde demokratikleşme sürecine girmiş Batı kurumları ile bütünleşmeyi temel dış politika amacı olarak benimseyip, bunda önemli gelişmeler kaydetmiştir.

Bu gelişmelere koşut olarak Türkiye - Polonya ilişkilerinde hemen her alanda büyük ilerleme sağlanmış, tüm olası işbirliği alanlarında anlaşmalar imzalanarak ilişkilerimizin yasal çerçevesinin tamamlanması hedeflenmiştir.

Son yıllarda iki ülke arasında Cumhurbaşkanları ve Dışişleri Bakanlarımızın başta olmak üzere, üst düzey karşılıklı ziyaretlerde yoğunlaşmıştır.

Bu ziyaretler sırasında savunma alanında işbirliği yapılması yönünde oluşan görüş birliğine ek olarak, askerî makamlar arasında yapılan toplantılarda da, savunma alanındaki ilişkilerin diğer alanlarda yaşanan gelişmelerin gerisinde kalmaması ve somut projelerle geliştirilmesi yönünde iki tarafın da istekli olduğu ve gerekli iradenin olduğu betirlenmiştir.

Sonuç olarak karşılıklı çalışmalarla hazırlanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Polonya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Teknik ve Savunma Sanayii İşbirliği Anlaşması" 19 Temmuz 1994 günü Ankara'da Millî Savunma Bakanlığı Müsteşar Vekili Tümgeneral Halil Sezal ve Polonya Millî Savunma Bakanlığı Bakan Yardımcısı Jerzy J. Milewski tarafından imzalanmıştır.

Anlaşma iki ülke arasında, savunma matzemelerinin geliştirilmesi, üretimi, tedariki ve ilgili lojistik destek alanlarında ve teknik sahalarda daha etkili işbirliği yapılmasını, böylece her iki ülkenin savunma yeteneklerinin güçlendirilmesine katkıda bulunulmasını amaçlamaktadır.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ GEREKÇE

1980'lerin sonunda Avrupa'da yaşanan köklü değişimlere öncülük eden Polonya hızlı biçimde demokratikleşme sürecine girmiş Batı kurumları ile bütünleşmeyi temel dış politika amacı olarak benimseyip, bunda önemli gelişmeler kaydetmiştir.

Bu gelişmelere bağlantılı olarak Türkiye - Polonya ilişkilerinde hemen her alanda büyük ilerleme sağlanmış, tüm olası işbirliği alanlarında anlaşmalar imzalanarak ilişkilerimizin yasal çerçevesinin tamamlanması hedeflenmiştir.

Son yıllarda iki ülke arasında Cumhurbaşkanları ve Dışişleri Bakanları'nın başta olmak üzere, üst düzey karşılıklı ziyaretlerde yoğunlaşmıştır.

Bu ziyaretler sırasında savunma alanında işbirliği yapılması yönünde oluşan görüş birliğine ek olarak, askerî makamlar arasında yapılan toplantılarda da, savunma alanındaki ilişkilerin diğer alanlarda yaşanan gelişmelerin gerisinde kalmaması ve somut projelerle geliştirilmesi yönünde iki tarafın da istekli olduğu ve gerekli iradenin olduğu belirtilmiştir.

Sonuç olarak karşılıklı çalışmalarla hazırlanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Polonya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Teknik ve Savunma Sanayii İşbirliği Anlaşması" 19 Temmuz 1994 günü Ankara'da Millî Savunma Bakanlığı Müsteşar Vekili Tümgeneral Halil Sezal ve Polonya Millî Savunma Bakanlığı Bakan Yardımcısı Jerzy J. Milewski tarafından imzalanmıştır.

Anlaşma iki ülke arasında, savunma malzemelerinin geliştirilmesi, üretimi, tedariki ve ilgili lojistik destek alanlarında ve teknik sahalarda daha etkili işbirliği yapılmasını, böylece her iki ülkenin savunma yeteneklerinin güçlendirilmesine katkıda bulunulmasını amaçlamaktadır.

Millî Savunma Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi
Millî Savunma Komisyonu
Esas No. : 1/268
Karar No. : 2

5.7.1999

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Başkanlığımızca 7.6.1999 tarihinde Tali Komisyon olarak Komisyonumuza Esas Komisyon olarak Dışişleri Komisyonuna havale edilen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Polonya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Teknik ve Savunma Sanayii İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 1.7.1999 tarihli 2 nci Birleşiminde Hükümeti temsilen Millî Savunma Bakanının başkanlığında Millî Savunma ve Dışişleri Bakanlıkları ve Genel Kurmay Başkanlığı ve Savunma Sanayi Müsteşarlığı temsilcilerinin de katılımları ile incelenip görüşüldü.

Tasarı ve gerekçesi incelendiğinde;

Son yıllarda Avrupa'da yaşanan köklü değişimlere öncülük eden Polonya ile Ülkemiz arasındaki ilişkilerde büyük ilerleme sağlandığı, bu gelişmelere koşut olarak iki ülke arasında savunma alanında da işbirliği yapılmasının gerekli görüldüğü,

Tasarının iki ülke arasında savunma sanayi alanında somut projeler geliştirilmesi amacıyla hazırlandığı,

Görülmektedir.

Hükümet adına yapılan tamamlayıcı açıklamaları takiben Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca da benimsenerek maddelerinin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci maddesi ile yürürlük ve yürütmeye ilişkin 2 nci ve 3 üncü maddeleri Komisyonumuzca da aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz havalesi gereği Esas Komisyon olan Dışişleri Komisyonuna sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygıyla arz olunur.

Başkan
Sadık Kırbaş
Çanakkale

Başkanvekili
Hayrettin Özdemir
Ankara

Kâtip
M. Kemal Tuğmaner
Mardin

| | | |
|-----------------------------|---------------------------|--------------------------|
| Üye | Üye | Üye |
| <i>M. Metanet Çulhaoğlu</i> | <i>Gönül Saray Alphan</i> | <i>Oğuz Aygün</i> |
| Adana | Amasya | Ankara |
| Üye | Üye | Üye |
| <i>Rıza Ulucak</i> | <i>Hüseyin Arabacı</i> | <i>Turhan Tayan</i> |
| Ankara | Bilecik | Bursa |
| Üye | Üye | Üye |
| <i>Bekir Aksoy</i> | <i>Vahit Kayırcı</i> | <i>Mukadder Başeğmez</i> |
| Çorum | Çorum | İstanbul |
| Üye | Üye | Üye |
| <i>Hüseyin Arı</i> | <i>Nanık Hakan Durhan</i> | <i>Mustafa Enöz</i> |
| Konya | Malatya | Manisa |
| Üye | Üye | Üye |
| <i>Hasan Güllay</i> | <i>Ekrem Pakdemirli</i> | <i>Fenilâh Gültepe</i> |
| Manisa | Manisa | Van |
| Üye | Üye | |
| <i>Veysel Atasoy</i> | <i>Ömer Üstümkol</i> | |
| Zonguldak | Zonguldak | |

MİLLÎ SAVUNMA KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE POLONYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA TEKNİK VE SAVUNMA SANAYİİ İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞU HAKKINDA KANUN TASARISI

MADDE 1. – Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. – Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. – Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Dışişleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışişleri Komisyonu

Esas No. : 11268

Karar No. : 66

22.7.1999

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Polonya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Teknik ve Savunma Sanayii İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı Komisyonumuzun 22.7.1999 tarihli 10 uncu Birleşiminde Millî Savunma Bakanlığı ile Dışişleri Bakanlığı temsilcilerinin katılmalarıyla görüşülmüştür.

1980'lerin sonunda Avrupa'da yaşanan değişimlere öncülük eden ve demokratikleşme sürecine girmiş Batı kurumları ile bütünleşmeyi dış politikasının temel amacı sayan Polonya ile ilişkilerde büyük ilerleme sağlanmıştır.

İki ülke arasında, savunma malzemelerinin geliştirilmesi, üretimi, tedariki ve teknik sahalarda daha etkili işbirliği yapılarak iki ülkenin savunma yeteneklerinin güçlendirilmesini amaçlayan tasarı Komisyonumuzca uygun görülecek aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Başkanlığa saygı ile arz olunur.

| | | |
|-----------------------------|----------------------------|--------------------------|
| Başkan | Başkanvekili | Sözcü |
| <i>Kâmrân İnan</i> | <i>B. Suat Çağlayan</i> | <i>Mehmet Kaya</i> |
| Van | İzmir | Kahramanmaraş |
| Kâtip | Üye | Üye |
| <i>Mehmet Ali Bilici</i> | <i>Miıjdat Kayayerli</i> | <i>Nesrin Ünal</i> |
| Adana | Afyon | Antalya |
| Üye | Üye | Üye |
| <i>Teoman Özalp</i> | <i>Hasan Erçelebi</i> | <i>Mahmut Erdir</i> |
| Bursa | Denizli | Eskişehir |
| Üye | Üye | Üye |
| <i>M. Bedri İncetahtacı</i> | <i>Mustafa Yaman</i> | <i>Azmi Ateş</i> |
| Gaziantep | Giresun | İstanbul |
| Üye | Üye | Üye |
| <i>Hüseyin Kansu</i> | <i>Rahmi Sezgin</i> | <i>Cevdet Akçalı</i> |
| İstanbul | İzmir | Kütahya |
| Üye | Üye | Üye |
| <i>Basri Coşkun</i> | <i>M. Necati Çetinkaya</i> | <i>Biröl Büyüköztürk</i> |
| Malatya | Manisa | Osmaniye |

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE POLONYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA TEKNİK VE SAVUNMA SANAYİİ İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞU HAKKINDA KANUN TASARISI

MADDE 1. - 19 Temmuz 1994 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Polonya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Teknik ve Savunma Sanayii İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. - Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. - Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE POLONYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA TEKNİK VE SAVUNMA SANAYİİ İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞU HAKKINDA KANUN TASARISI

MADDE 1. - Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

(Hükümetin Teklif Ettiği Metin)

MADDE 2. - Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. - Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

(Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin)

MADDE 2. - Tasarımın 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. - Tasarımın 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Prof. Dr. T. Çiller
Başbakan

Devlet Bakanı ve Başb. Yrd.

M. Karayalçın

Devlet Bakanı

Y. Aktuna

Devlet Bakanı

D. F. Sağlar

Devlet Bakanı

Ö. Alpago

Devlet Bakanı

N. Kurt

Devlet Bakanı

A. A. Doğan

Devlet Bakanı

S. Simer

Devlet Bakanı

Ş. Erdem

Millî Savunma Bakan

M. Gözhan

Dışişleri Bakanı

O. M. Soysal

Millî Eğitim Bakanı

N. Ayaz

Sağlık Bakanı.

D. Baran

Tarım ve Köy İşleri Bakan V.

B. S. Dağcı

Sanayi ve Ticaret Bakanı

M. Döner

Kültür Bakanı

T. Savaş

Orman Bakanı

H. Ekinci

Devlet Bakanı

N. Cevheri

Devlet Bakanı

A. Ş. Erek

Devlet Bakanı

B. S. Dağcı

Devlet Bakanı

A. E. Kıratlıoğlu

Devlet Bakanı

A. Köylüoğlu

Devlet Bakanı

A. Ataş

Devlet Bakanı

A. Gökdemir

Adalet Bakanı

M. Moğultay

İçişleri Bakanı

N. Menteşe

Maliye Bakanı

İ. Atilla

Bay. ve İskân Bakanı

M. Yılmaz

Ulaştırma Bakanı

M. Köstepen

Çal. ve Sos. Güv. Bakanı

N. Matkap

Enerji ve Tabii Kay. Bakanı V.

M. Köstepen

Turizm Bakanı

H. Çulhaoğlu

Çevre Bakanı V.

H. Ekinci

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE POLONYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA TEKNİK VE SAVUNMA SANAYİİ İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Bundan böyle "Taraflar" şeklinde anılacak olan

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti

ile

Polonya Cumhuriyeti Hükümeti,

Savunma malzemelerinin geliştirilmesi, üretimi, tedariki ve ilgili lojistik destek alanlarında ve teknik sahalarında daha etkili bir işbirliğiyle her iki ülkenin savunma kabiliyetlerini güçlendirmek arzusuyla hazırlanan bu Anlaşma'da yer alan hükümler üzerinde mutabık kalmışlardır.

MADDE - 1

Yukarıda açıklanan amaçları gerçekleştirmek için Taraflar;

a. Savunma Sanayii malzemeleriyle ilgili teknoloji ve sanayii sektörlerinde geliştirme ve üretim için müşterek program imkânlarını araştırmak;

b. Esas olarak Tarafların Silâhlı Kuvvetlerinin ve mümkün olduğu takdirde diğer ülkelerin (ki bu durumda Tarafların özel bir anlaşma yapmaları gereklidir) ihtiyaçlarını karşılamaya yönelik malzemelerin geliştirilip üretilmesi amacıyla, her iki tarafın bilimsel, teknik ve sınaî kaynaklarından istifade etmek;

c. Savunma sanayii alanında; karşılıklı yardım sağlamak, teknik bilgi değişimini ve her çeşit işbirliğini daha da kolaylaştırmak;

d. Herbir malzeme kaleminin işbu Anlaşma çerçevesinde tedarik edilmesi kaydıyla, her iki ülkenin şirketleri arasında yapılacak doğrudan anlaşmalarla da, karşılıklı olarak, savunma malzemelerinin teminini kolaylaştırmak;

e. Savunma malzemelerinin ve bunların alt aksamlarının daha da geliştirilmesi ve ortak üretimi amacıyla iki ülkenin firmaları arasında anlaşma sağlanmasını teşvik etmek hususlarında mutabakata varmışlardır.

MADDE - 2

Bu Anlaşma'da öngörülen işbirliği programı, kural olarak, aşağıdaki faaliyetleri kapsayacaktır :

a. Üçüncü ülkelerin projelerine karşılıklı ön mutabakat üzerinde iştirak etmenin yanı sıra, iki tarafın birlikte gerçekleştirmeyi kabul ettikleri savunma malzemelerinin geliştirilmesi ve üretimi;

b. Ortak üretim veya ortak proje çerçevesinde imal edilen veya geliştirilen malzemenin taraflarca iktisabı;

c. Ortak üretimle imal edilen nihai ürünlerin üçüncü ülkelere karşılıklı mutabakatla satışı.

MADDE - 3

İşbu Anlaşma hükümlerinin uygulanması için, taraflarca; Polonya Cumhuriyeti Millî Savunma Bakanlığı Silâhlanma ve Savunma Altyapısı Direktörü ile Türkiye Cumhuriyeti Millî Savunma Bakanlığı Müsteşar Yardımcısı ve Millî Silâhlanma Direktörü müşterek başkanlığında oluşturulacak Karma Komisyonda her bir tarafın üye sayısı yediyi aşmayacaktır. Bununla beraber gerektiğinde komisyona ilave uzman personel dahil edilebilecektir.

MADDE - 4

Her iki ülkede, sıra ile yılda bir kere toplanacak olan Karma Komisyon aşağıda açıklanan görevleri yapacaktır.

- a. Gerçekleştirilebilecek işbirliği alanlarını belirlemek ve tanımlamak;
- b. Ortaklaşa gerçekleştirilebilecek projeleri araştırıp seçmek ve izlenecek usulleri belirlemek;
- c. Ortak Projelere ilişkin anlaşmaları ilgili ulusal mercilere sunmak;
- d. Herbir ülkedeki ortak programlara en uygun müesseseleri tespit etmek ve herbir projede başarı sağlamak amacıyla izlenmesi gereken prensipleri belirlemek;
- e. Tarafların firmaları, resmî ve diğer kuruluşları arasındaki doğrudan ilişkileri kolaylaştırmak;
- f. Diğer ülkelerin ortak projelere katılımıyla ilgili teklif ve tavsiyeleri ulusal makamların tetkikine sunmak.

MADDE - 5

İşbu Anlaşma'nın uygulanmasına ilişkin tüm güvenlik işlemleri, yetkili ulusal güvenlik makamlarının verdiği direktiflere uygun olarak yapılacaktır.

Taraflar bu Anlaşma çerçevesinde mübadele edilecek bilgi, malzeme, proje veya herhangi bir belgeye gizlilik derecesi verilmesi ve bunların güvenliğinin sağlanması konusundaki usul ve esaslarda; Teknik Bilgiyi veren tarafın tanımladığı GİZLİLİK Derecesine uygun olarak hareket edecektir.

Gönderici ülke, bilgilerin sınıflandırılmasındaki değişikliklere ilişkin her türlü bilgiyi alıcı ülkeye gerekli olan süre içinde göndermek zorundadır.

MADDE - 6

İşbu Anlaşma çerçevesinde taraflar arasında değişimi yapılan bilgiler sadece 1. ve 2. maddelere uygun olarak kullanılacaktır.

MADDE - 7

İşbu Anlaşma çerçevesindeki işbirliği faaliyetleri, gerekli fonların sağlanmasına bağlı olarak ve her iki ülkenin mevzuatlarına uygun olarak yürütülecektir.

MADDE - 8

Tarafların sınıfl mülkiyet, kendi sınırları içinde yeniden üretim hakları, üretim lisansının verilmesi, diğer ülkelere satış, ortak projeler çerçevesinde gerçekleştirilen buluşlar ve gelişmelere ait patentlerin korunmasıyla ilgili hak ve yükümlülükleri; herbir ülkenin telif haklarına ilişkin mevzuatları dikkate alınarak herbir proje için yapılacak uygulama anlaşmaları ile belirlenecektir.

MADDE - 9

a. İşbu Anlaşma çerçevesinde mübadele edilecek her türlü gizlilik dereceli bilgi, malzeme ve teçhizatın herhangi bir yere gönderilmesi, devredilmesi, geçici veya sürekli olarak ödünç verilmesi için önceden hazırlanan ve iki tarafın imzaladığı bir Ek Anlaşma yapılması zorunludur.

b. Taraflar, üçüncü ülkelerin Polonya - Türkiye Ortak Üretim projelerine katılmaya davet edilmeleriyle ilgili kararları, karşılıklı olarak mutabık kalmak suretiyle inceleyip alacaklardır.

MADDE - 10

Konuk personel ve yakınları, evsahibi ülkenin hudutlarından giriş ve çıkışta ve bu ülkede buldukları sürece kabul eden ülkenin mevzuatına tabi olacaklardır.

MADDE - 11

a. Taraflar işbu Anlaşma'nın uygulanması, yorumlanması, değiştirilmesi veya ilave yapılmasına ilişkin anlaşmazlıkları karşılıklı görüşmelerle çözümleneceklerdir. Taraflardan birinin yazılı bildirim üzerine bu konularda 30 (Otuz) gün içinde görüşmeye başlanacaktır. Eğer bu görüşmelerde bir sonuca varılmazsa, Taraflardan herhangi biri, 90 (Doksan) gün içinde yazılı bir bildirimde bulunmak suretiyle işbu Anlaşma'yı sona erdirebilecektir.

b. Taraflardan biri, diğer tarafın işbu Anlaşma'nın hükümlerine uymadığı sonucuna varması halinde, 90 (Doksan) gün önceden yazılı bir bildirimle Anlaşma'yı sona erdirebilir.

c. İşbu Anlaşma'nın yürürlük süresi beş yıldır; ancak, Taraflardan biri, bu sürenin bitiminden 90 (Doksan) gün önce sona erdirilme bildiriminde bulunmadığı takdirde, birer yıl süre ile yürürlükte kalmaya devam edecektir.

MADDE - 12

İşbu Anlaşma'nın sona ermesi, taraflarca daha önce belirlenmiş olan prensiplere uygun olarak gerçekleştirilecek herhangi bir proje, program veya sözleşmenin tamamlanmasını etkilemeyecektir.

MADDE - 13

Tarafların buluş, plan ve diğer bilgilerin kullanımına veya bunların açığa vurulmasının önlenmesine ilişkin sorumlulukları, herhangi bir tarafın bu konularda iştiraki artık söz konusu olmasa veya işbu Anlaşma sona erse dahi devam edecektir.

MADDE - 14

İşbu Anlaşma her bir tarafın kendi hukukî usullerine göre onay işlemlerini tamamlamış olduğunu diplomatik kanaldan diğer tarafa bildirdiği son tarihte yürürlüğe girecektir.

MADDE - 15

Bu Anlaşma; Türkçe, Lehçe ve İngilizce dillerinde geçerli olmak üzere iki kopya olarak 19 Temmuz 1994 tarihinde Ankara'da imzalanmıştır.

Anlaşmazlık halinde İngilizce metin geçerli olacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA
Millî Savunma Bakanlığı
Müsteşar Vekili
Tümgeneral
Halil SEZAL

POLONYA CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA
Savunma Bakan Yrd.
Jerzy MILEWSKI